

歸耕 *Gui Geng*

33. Return to Plowing
Grouped with *shang* mode melodies, but
seems more like *jiao* mode: 5 6 1 2 3 5 6
slow and free

Only in 風宣玄品
Fengxuan Xuanpin (1539)

A musical score for two voices, soprano and basso continuo. The soprano part is in treble clef, and the basso continuo part is in bass clef. The lyrics are written in Chinese characters and English. The music consists of four measures. Measure 1: '樹 欲 靜 而 er' (Trees prefer quiet, but) and '風 不 息, xi,' (winds do not cease). Measure 2: '子 欲 養 而 er' (children want to nurture /, but) and '(their parents)' (in parentheses). Measure 3: '親 不 待。 dai.' (with parents one cannot wait.). The vocal parts are separated by a vertical bar line.

5
往而不返者
Wang er bu fan zhe
They pass away and never return -

年也，
nian ye,
like the years ,

不可
bu ke
(and) we can not

得而再事者親
de er zai shi zhe qin
bear that we cannot again serve our parents .

even slower

大七 楊。 杏。 三。 等。 二。 大七 九。 三。 等。 大七 楊。 大七 楊。

normal slow

9

Ku yu zai tuo he ri de du
Fish out of water are in sacks, when ever can they look out ?
枯魚在橐，何日得睹？
tuō, rì, dǔ
out of water, when ever can they look out ?

七
三
𠂇
𠂇
三
𠂇
五。

13
— o 親 qin 在 zai 堂 tang, 爲 wei 級 ji 日 ri 客 ke .
With both parents in the reception hall, every day one can visit.
二 五 一 五 七 三 一 大 突 尾。
正

19

樹欲靜而風不息，子欲養而親不待。
Shu yu jing er feng bu xi, zi yu yang er qin bu dai.
Trees prefer quiet but winds do not cease, children want to nurture /, their parents with parents one cannot wait.

音高：四五比初。節拍：大五。速度：3.4

23 even slower again

往而不反者年也，不可得而事者親也。
Wang er bu fan zhe nian ye, bu ke de er zai shi zhe qin ye.
They pass away and never return like the years (and) we can not bear that we cannot again serve our parents.

音高：六七比初。節拍：大五。速度：4.4

枯魚在橐，何日得睹？
Ku yu zai tuo, he ri de du?
Fish out of water are in sacks, when can they look out?

音高：六上比初。節拍：大六。速度：5.6

二親在堂，爲幾日客。
Er qin zai tang, wei ji ri ke.
With both parents in the reception hall, every day one can visit.

音高：四五比初。節拍：大三。速度：5.9

音高：中大比三。節拍：中大。速度：6.4